

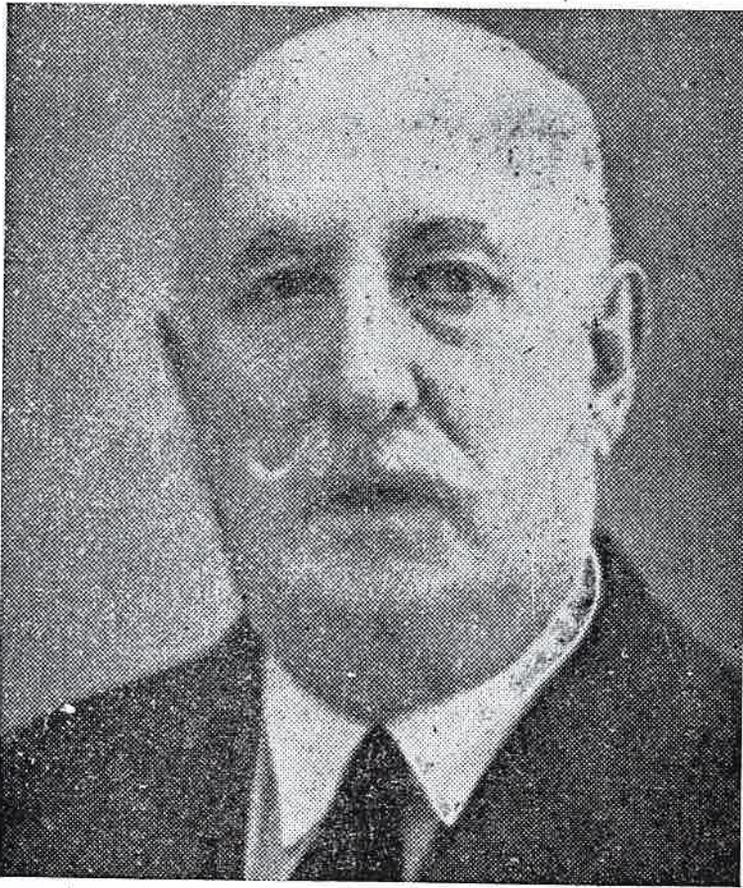
# ALBORADA

Nº. 170

Buenos Aires, Marzo de 1961

Año XXXVII

## *Gallegos Ilustres*



José Costa Figueiras

*Notable escritor y periodista contemporáneo cuya vida transcurrió al servicio de la patria gallega como un ejemplo de la más pura honradez y las más acendradas virtudes democráticas.*



FALUCHO 2634/36

ABIERTO  
TODO EL AÑO  
A 6 cuadras de la  
Playa Bristol  
y del Casino

Atendido personalmente por su dueño,

**MANUEL CAAMAÑO LEIS**

Socio N° 72

Reserve su comodidad con anticipación

por carta o al teléfono 2 - 1862

FALUCHO 2634/36

MAR DEL PLATA

# Banco de Galicia y Bs. Aires

FUNDADO EN 1905

Propiedad Horizontal

Cajas de Seguridad

SERVICIO ESPECIAL DE REMESAS A ESPAÑA PARA AYUDA FAMILIAR

Casa Matriz: CANGALLO Nros. 415/29

SUCURSALES:

Rivadavia 2878 — San Juan 3101 — Corrientes 3401 — Moreno 1401

Sarmiento 1500 — Rivadavia 7248 — Rivadavia 3702 — Santa Fe 2642

AVELLANEDA: Avda. Pavón 356

y en MARTINEZ: Hipólito Yrigoyen esq. 3 Sargentos

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 657.065

Redacción y Administración:  
Tel. Argentina 48, Pasco 2101  
VENEZUELA 2164  
(Sede Social)



Con Personería Jurídica otorgada por decreto del Superior Gobierno de la Nación

La A. B. C. del Partido de Corcubión comprende los ayuntamientos siguientes:  
Corcubión, Finisterre, Cée, Dumbría, Mugía, Camariñas, Vimiánzo y Zás.

Año XXXVII	Buenos Aires, Marzo de 1961 Director: Gervasio Paz Lestón	No. 170
------------	--	---------

## EDITORIAL

### *Justificación del Aumento de la Cuota Social*

Apesar del sincero deseo de la Junta Directiva de mantener sin modificación las cuotas sociales por algún tiempo más, fue imposible cumplir tan simpático propósito debido al constante aumento del costo de la vida en general. Ante la desagradable perspectiva de ver a la A. B. C. estancarse en su progreso para luego retrogradar y morir, la Directiva se resolvió a presentar a los señores asociados un cuadro realista de la situación y señalarles lo que ella estimaba ser la solución más acertada para los problemas que era menester afrontar de inmediato.

Entre ellos, como más importantes, el pago o amortización de la deuda contraída con los generosos asociados para la compra del campo, y continuación de las mejoras en el mismo con el fin de convertirlo en un lugar cómodo para consocios e invitados.

Felizmente, la actitud de la J. D. fue comprendida por los señores asambleístas que aprobaron el criterio de la misma y votaron el aumento de la cuota sin oposición, pero como no todos los asociados estuvieron presentes en la asamblea, queremos exponerles a los ausentes un sencillo razonamiento que justifica el aumen-

to y demuestra que aquella todavía es insignificante si la comparamos con la de hace veinte años. Ejemplo: Hace veinte años la cuota era de un peso m/n. Con él se podía comprar dos kilos y medio de azúcar o cuatro kilos de pan, hoy con diez pesos no se compra ni un kilo de azúcar ni uno de pan... Muchas comparaciones más podríamos ofrecer a quienes consideran excesiva la determinación tomada, si dispusiéramos de suficiente espacio, pero, no obstante ello, creemos que lo expuesto basta para persuadir a las personas de buena voluntad, dueñas de un espíritu ecuanime, y de un juicio sensato. De ellas espera siempre la A. B. C., además del aporte monetario, su entusiasmo y su labor personal con el fin de que ella siga en constante ascenso para satisfacción y noble orgullo de todos cuantos contribuyeron a su prestigiosa situación entre las instituciones hermanas o similares. Procuremos entonces, meditar un poco sobre la realidad de los valores en juego y procuremos invitar a los fundadores y primeros propulsores de la A. B. C., que todo lo ofrecieron con generoso desinterés, sin esperar casi nada por sentimiento de solidaridad o por patriotismo.

## Cea Aniversario

O día 27 de agosto último, foi celebrado con unha grandeira cea de frater nal camaradaxe o 38 cabo de ano da nosa benquerida A.B.C. i o 35 da benquerida e luitadora ALBORADA. A feliz xuntanza acadou os contornos de un verdadeiro acontecemento no seo da nosa colesitividade, donde xa de vello a nosa entidade ocupa lugar de sinalada importancia, e merece comparamentos cos de máis brillante éisito levados a feito en anos devanteiros.

A cea dou comenzo arredor das 22 i o cabezal da mesa estivo honrrado polo segredario do Consello de Galicia señor Alonso Ríos, os representantes das asociacións irmans, da prensa e prestixiosas personalidades.

Figuraban antre a selecta concurrencia numerosas donas que fixeron máis agradabre a xuntanza co engado da sua fermosura e simpatia e coa gracia da sua brincadeira conversa.

Cando chegou a hora do café tomou a verba o membro da comision organizadora da xuntanza e socio fundador señor Ricardo Montero pra expricar o gallo da festa e dar lectura as adhesions recibidas poñendo a seguido, no uso da verba ao señor presidente da A.B.C. quen fixo un breve resumen da vida batalladora da entidades atraveso dos seus xa longos anos e tuvo parolas de emocionado recordo para os seus idealistas fundadores e primeiros sostenedores e un quente

alaudamento pra cantos traballaron pola sua maior grandeza en todol-os tempos. As suas verbas foron escoitadas con atencion e moi apraudidas pol-os presentes.

Logo falou en nome de ALBORADA o seu director, que fixo unha sinxela reseña da sua xa longa e prestigiosa vida ao servicio da patria galega, agradecendo a xenerosa colaboracion recibida dos galegos "bos e xenerosos" e de cantos lle brindaron seu agarimo, material ou espiritual.

Acto seguido, o señor Montero dou lectura a unha nota do escribano da A.B.C. D. Elias M. Leston, que expricaba a sua ausencia da xuntanza —da que non faltaba nunca dende fai longos anos— por motivos de saúde de un familiar mui achegado. A lectura da carta foi acollida pol-os presentes con votos pol-a saúde do enfermo e un quete aprauso pra o escribano Lestón.

Dixeron logo verbas moi asizadas o representante do Centro Galego, do Hogar Galego para Ancianos, da Federacion de Sociedades Galegas, todos los cuales fueron mui apraudidos, cerrando a serie dos parlamentos o segredario do Concello de Galicia, quen lle puxo abrochamento de ouro con unha emocionada e brillante improvisacion axeitada ás datas celebradas por tan mañifica xuntanza. Unha salva de aprausos acolleu as verbas do orador.

Pol-a nosa parte facemoslle chegar os nosos á comision organizadora da cea, moi particularmente ao Sr. Ramón Riva-dulla pol-o eisito da mesma.

## ABOGADO

Asuntos civiles, comerciales, penales y de trabajo

CONTRATOS - SUCESIONES - DESPIDOS  
COBROS DE PESOS

TRANSFERENCIAS DE FONDOS DE COMERCIO

**DR. HECTOR MALDONADO**

Uruguay 1064

Planta Baja - Dto. A

T. E. 41 - 9367

Consultas Gratis para los socios de la A. B. C. de Corcubión y familiares, previa exhibición del carnet social.

## Afundii na terra

O trebón arrinca os árbores montesíos  
namorados do vento.  
Lévaos o mar toldo de solpor  
en romaxe de castañolas.

Desvencellados de todo o que amaban,  
das toxeiñas en froil,  
dos agros mimosos,  
das lonxanías verdes,  
van coas follas lourecidas  
atraguidos polos sorbedouros do alén.

Cañotas desrraigadas pra sempre  
nos esbrinzos das olas  
namoradas do vento.

Cándo findará esta feira  
de eixadas e muchados?

E ti que os empuxas pro matadouro,  
rapiñeiro de xirasoles,  
ladroeiro de sementes,  
dia virá que afundirás no areal  
espreitado de cobras,  
agoniado de sede,  
cuspido por teus propios fillos.

Árbores namorados do vento  
co lecer das sireas nos ouvidos,  
nin bágoas pra chorar  
sin dúbidas fondas que vos rillen  
a mágoa certa que vos agarda.

Afundii no chan acariñante  
i agromai por todas as xemas.  
Faguei das ponlas escopetas.  
Ardei en fachos, en fogueiras  
na noite aluciante.

Espartai á ialba que xa cantan  
os galos ó novo día.

Máis alá, sí, hai outras liberdades,  
pro non a nosa libértá.

Máis alá, sí, hai outros trigos,  
mais non pro noso pan.

Máis alá, sí, hai outras terras,  
pro non como a nosa.

Non fuxades de esa carga de anguria  
dos nosos crepuscos,  
de esa encrucillada de coitelos,  
de ese sol estiñado.  
Xa está a forza arraxada  
ios corvos aguzan o bico  
ventando carniza.

Non fuxades non, así mutilados  
arrastrando a patria polos camiños  
co amaro canto dos tolleitos.  
Faguei buratos na terra morna  
pra enterrarbos antes que emigrar.

JOSE CONDE

### SERVICIOS GRATUITOS PARA LOS ASOCIADOS

Dr. José M<sup>o</sup> Lestón  
Médico

Sr. Elías M. Lestón  
Escribano  
Registro 383

Con la simple presentación del último recibo social, el Escribano nacional señor Elías M. Lestón atenderá a los afiliados de la A. B. C. En las consultas médicas del Dr. Lestón, los socios, con los recibos corrientes, deberán solicitarlas en la Secretaría los días lunes, después de las 21.30 horas, donde se les proveerá de una presentación que deberá ser entregada en el acto de la consulta.

Tales servicios, de suyo importantes, logrados mediante el generoso y gentil concurso de los prestigiosos profesionales de referencia, serán atendidos dentro del siguiente horario:

#### CONSULTORIO MEDICO

Pte. Luis Sáenz Peña N<sup>o</sup> 1136  
De 16 a 18 horas, todos  
los días hábiles, menos  
Miércoles y Sábados.

#### ESCRIBANIA

CARLOS PELLEGRINI 465 — 8<sup>o</sup>  
T. E. 35 - 6457 - 5668  
De 14 a 19 horas, todos  
los días hábiles. Sábados  
de 10 a 12 horas.

## *Datas Patrióticas*

Coma en anos pasados e con un afervoamento que medra a compas do tempo, cal si o seu decorrer lles dera novo arrequeutor, foron celebradas as datas do plebiscito galego, dos gloriosos mártires das liberdades patrias, das xornadas galegas e do pasamento de Castelao.

A comision intersocietaria que tuvo a seu cargo a tarefa de organizamento dos diversos aitos, traballou con aceso fervor i estos acadaron a merecida brillantez. Dende logo, non fallaron en algúns intras pequenos incomenentes que son inevitabres en todas as comisions de entidades beneficinas culturais e patrióticas, e con máis raxon, nas comisions intersocietarias.

O esencial é que o saldopositivo dei-

xado pol-a relembranza dos feitos patrióticos foi de alto valor. Esta relembranza suma, ano tras ano, novos entusiasmos en novos espritos, de maneira que, si un cae ou deserta outro esta xa pronto pra cubrir a baixa producida; e coma en anos dianteiros, en este tamen houbo novos agromares de concencias.

Agromares que quizáis puderan ser máis vigorosos si certos ventos xiados, producidos por mal entendidos entre valiosos elementos dirixentes da colectividade, non asopraran algunhas veces con efectos negativos. Por elo, non estará de máis que quenes pretendemos ourentar concencias alleas, poñamol-as nosas de acordo cos sagros deberes que temos de cumprir...

### Comisión de Cultura y Prensa

Emiliano Santamaría

José Lema Novo

Ricardo Montero

José Carballo Mouzo

Gervasio Paz Lestón

**EL SASTRE DE BAYO**

*Casa Díaz*

SASTRERIA  
Y VENTAS DE MAQUINAS DE COSER

GORRITI 5315  
T. E. 71 - 6191

3 DE FEBRERO 2987  
BUENOS AIRES

# Andrés do Fontán

## I

Foi Andrés do Fontán un cativiño  
que naceu n-un fogar de caseteiro  
e tivo de ir moi cedo a xornaleiro  
do traballo aldeán pra algun veciño.  
Na pobreza medrou; e, xa mocío  
farto de ser ninguén cuasé esmoleiro,  
pensou saír da fame indo ao extranxeiro...  
¡si os cartos lle poñían pra o camiño!  
Có un pasaxe aos quince anos mal cumpridos  
(pero ben traballados e sofridos)  
aprestouse a marchar pra terra estrana.  
Có peito en pena atrás asolagado  
despidouse do pai doudo y eibado  
da nai xa vella, i unha irman non sana.

## II

Sentado na cadeira do carruaxe  
que o leva, busca alibio ao sufrimento  
percurando borrar o pensamento  
na sublime beleza do paisaxe.  
Depois de abafador e longo viaxe  
arribou a destiño un bastimento  
que valdeirou nó porto o cargamento

de almas ricas en soños e coraxe.  
Có peito i o calleiro nunca fartos,  
seu esforzo vendeu por poucos cartos  
nos traballos máis rixos e pesados.  
E do rexo loitar de cada día  
foi nacendo en Andrés a rebertía  
de quen, sinte seus soños fracasados.

## III

Os desvalidos pais i a irman, na aldeá  
inutilmente agardan carta sua  
mentras corre en rumor a verdá crua  
da amargosa derrota en terra allea.  
E deben afecerse a moura idea  
do emigrado vagando pol-a rua  
e dormindo en estanza fría e nua,  
¡sin lume e sin a luz de unha candá!  
De quen leva o rencor do resentido  
que na loita do pan caéu vencido  
e se arreda orguloso dos amigos...  
¡pra findar no hospital da caridade,  
onde os lenzos albeiros da piedade  
seran, do seu final soios testigós!

GERVASIO PAZ LESTON

## PEDIDO A LOS ASOCIADOS

A fin de facilitar en la mejor manera la labor administrativa de la A.B.C., encarecemos a los Sres. asociados que cuando presenten un nuevo socio, llenen la ficha-inscripción correspondiente en letras de imprenta, con la debida CLARIDAD.

Recuérdase asimismo, que es de suma importancia la inserción de los DOS APELLIDOS (paterno y materno), para evitar de tal forma, posibles confusiones con otros asociados de idénticos nombres.

## IMPRESA "LOS CELTAS"

ARTES GRAFICAS MODERNAS

### CELESTINO PAZ y CIA.

PIEDRAS 1835

+

T. E. 23-3564

## Un Conto, que non é conto

Unha mañá de xiada,  
fría com'as de Decembro,  
erguinme cedo da cama  
pr'aproveitar ben o tempo,  
que teñen moi poucas horas  
os negros días d'inverno.

Arroupeime canto poden,  
enravei ben o sombreiro,  
puxen a espola no pé  
i-atestei o tabaqueiro;  
metinm'us tragos de caña  
d'éesa forte do Ribeiro,  
e sin temerll'a friaxe,  
caí fai un bon viaxeiro,  
salinme da miña casa  
no meu cabalo pequeno.  
lixeiro com'un apago  
e tan duro com'un ferro.

Iba a Talón de Nemiña,  
qu'é no fin do Untamento,  
a traballar todo deá  
pra ganal-o meu sustento;  
pero no alto da costa,  
ben defronte a Martineto,  
en onde tan só hai carraças  
suxeitas no mont'aberto  
a trinta pasos de mín,  
pouco mais ou pouco menos,  
vin un bulto no camiño  
que m'impoñía respeito;  
piqueill'o faco pra diante,  
tírelle ben pol-o freo,  
que o probe tod'aterrado  
non daba un paso co medo;  
e após de moitos traballos,  
reviradas e forcexos,  
puden achegarm'ali  
ond'estaba o bulto negro.

Era unha besta deitada,  
deitada pra todo tempo,  
que se ll'acabou a vida  
quizáis co frío do inverno;  
e que un pouco máis arriba,  
posto o abrigo d'un penedo,  
tiñ'o seu fillo chorando,  
que me daba pena velo,  
pol-a sua nai tan boa  
que o deixou orfo tan cedo.  
Fun ali a acariñalo  
para o poñer máis contento,  
e díxenlle: Non chores máis  
non gastes máis sentemento,  
sig'o camiño da vida  
hastra que nos pase o mesmo...

A noite, o tornar de volta,  
esa mañá de Desembro,  
recordando canto vira  
mirei de cara o penedo,  
e pensando que aquel fillo  
xa non recibí o alento  
d'unha nai que o criou  
con tanto amore i-achego;  
faleille o meu cabaliño  
no medio d'aquel silenzo,  
cando sinto: ¡iiiiáejeje;  
¡mirei pra trás con un medo,  
que tiñ'os pelos de punta  
guindándome co chapeu!;  
e sin poder conteñerme,  
o ouservar este exempro,  
fincándome no arreo,  
berrei con todo o meu pelto:  
Humanooooo: ¡Cántos habedes  
que tédes alma d'aceiro,  
desprezando vosa nai  
por un puño de diñeiro!!!

ANTONIO BARROS VALIÑA

## Agencia "FRIAS"

PASAJES AEREOS Y MARITIMOS  
A Y DE ESPAÑA

Venezuela 1016 - T. E. 37-4628

Buenos Aires

Bos Aires 7 doutubre 1960

*(D-unha carta adicada a: D. Gonzalo López Abente)*

... Por tanta é qu-inda vivo c-aspranza d-abrazalos algún día. D. Gonzalo, non queira a mala sorte que tal presentimento me defraude, a miña nai, que tanto ricordo, com-ela permanente pensa en min. De poder dhegar e alcontrar ao Muxía que deixei, donde en cada currunch, vive un recordo, qu-as raíces de ialma arraigan tanto. ... As cousas máis queridas que deixamos.

son moito máis dimpóis, canto máis lonxe.

Muxía, lingote agreste, n-a tua desnudez curtido de cantos temporaes ensanaronse: Nordestes; Vendavales; chuvascos fortes d-a Travesía, e do lamber ferente d-as línguas salgadas que contr-as tuas beiras permanentes loitan, n-o crudo demantelar de quen xamáis vencida, que xurde en música profunda n-esa poesía d-o inverno. Ben que seu parente Pondal, topase inspirazón n-os "Queixumes d-os Pinos", n-ese amado currunch, dond-inda vostede soña. D. Gonzalo, tanto máis cand-atraca o inverno, envolvemento n-esa doce confusión de laberintos, e que queixan as costas; cand-asubían os ventos n-os curutos dos xigantís vixías; cando pían as gavotas con vacilante voar e os paxariños acurrunchanse n-o quentor musgoso, pol-os buratos d-as avelloadas paredes.

Tardes escuras, antes d-o día morrer, alixeiradas pol-as basías e frías orvalleiras, que pretenden reverdar a xa descorida alfomba n-os folgos doutono. Ousase berrar famento o raposo do Curpiño, n-esas invernosas noites frías, mentras ao

longo d-a costa, cuberta de neguras, pululan ás gavotas e corvos, que pouco a pouco, vanse confundindo, c-as fantasmás sombras d-a Buserán (a).

Ao seu leito, chega o retumbante estrondo d-as ondas, que con tanto afinco trincan n-esas percebeiras costas, logo de retorcerse n-o furor espumoso qu-as desfai. Noite de laberintos; fungan os ventos que cortan como afiados cuitelos, por sobor d-os lípidos coídos d-arrasantes resacas, mentras as vidas treman aterecidas n-o espeitante insono.

Cando rompe o día —quizáis día de sol, pero d-aspeito frío, que Naturaleza poñe d-este xeito, de cand-encanto, seu caprecho en contraste c-o cadro; un-has xigantes pombas brancas, extruxadas d-a chuvía, fuxen com-as centellas, enloitando c-as sombras os bermellóns d-os montes e d-os mares, mentras qu-o construo, con ceño satisfeito dorme. Os bandos de pardelas e de corvos, araus, e mascatos, revolben as distancias n-hun permanente; e como de súbito, xurde d-ante os penedos d-a costa, un silvato grilleiro, d'hun marín pescador, que fuxe n-hun Boivirón, os mazariquiños e demais paxaros inverneiros, revolben n-os estragos d-a marea.

Pol-a praya d-Espiñeirido, Arlia, Area de Lourido e demais areas brancas qu-empuran a nosa costa; xuntas de rapaces, rapazas e cativos — entre cantos latoron d-escola; recollen cunchas e margaridas, qu-o mar arrancou d-as carnosas vidas, pra xuntalas logo, entr-outras

**SEÑOR CONSOCIO:**

Las dificultades del tráfico, consecuencia del continuo crecimiento demográfico, complican cada vez más la tarea del cobrador social. Procure usted facilitársela abonando con puntualidad sus recibos. Si no puede esperar en su domicilio, deje alguna persona con el encargo de pagarlos en su nombre de Vd. Con ello, además de facilitar la tarea contable de la institución, le dejará al cobrador un precioso tiempo libre que él aprovechará para procurar el ingreso de nuevos asociados.

En su nombre y en el de la A. B. C., muchas gracias.

sustancias, n-o platon d-as superficies, e revoltas n-as orelas, antrós cascaxos, embadurnados d-alquitrán e escumias secas...

Un solitario camiñante, vai deixando tras si, fondos ollos pol-a esponxosa area, sin reparar que nó seu derredor, saltan como tolas enxames de pulgas mariñas, pra ser douradas dimpóis, as que foron atrapadas n-as dobreces do pantalón do Poeta, que pasa escudriñando a nervuda fría inmensidades de xigantes crestas, revoltas n-o lonxe d-escuros, caracteres misteriosos, "Que sóos descifra refungando o vento". Desperta e detense logo, cambaticando as alas, por entre os xaramiños, olla n-a Punta d-a Buitra, un-ha veliña branca que bica, con rumbo a terra...

## ENVIO

Meu inverno muxián,  
de paso que vas d-arriba,  
lévall —aquel comarcán—  
a quen esta carta escribo,  
pensamentos que d-il temos,  
n-iste covo americán.

Lévallos, canto lixeiro,  
ao curruncho en que fun nado,  
donde teño miña nai;  
"Donde ameí e son amado";  
lévallos, meu compañeiro,  
a quen tanto m-arrolou, ✦  
n-o quentor do seu regazo...

Jesús Lagoa Pérez

## Festivales a beneficio del hogar gallego para Ancianos

La Comisión de Fiestas viene organizando con gran entusiasmo dos fiestas en nuestro campo Corcubión a celebrarse los días 7 y 14 de mayo próximo, con la actuación de grandes orquestas que

actúan gratuitamente a beneficio de la meritoria institución.

Señores consocios y simpatizantes, no dejen de concurrir esos días a brindarles vuestro simpático apoyo.

### LICITACION DEL BUFETT DEL C. CORCUBION

Llámanse a licitación pública del bufett del Campo Corcubión, por el término de la temporada campestre 1961-1962.

Para informes y ofertas, dirigirse a nuestra Secretaría, los lunes y jueves, de 20 a 22 horas.

## Recordando a Galicia

### Una dulce evocación de la patria lejana

La audición radial que todos los gallegos amantes de nuestra tierra debemos escuchar.

Sintonícela usted todos los sábados, de 14 a 15 horas, por L.S.5 Radio Rivadavia.

## COMISION DE FIESTAS

Presidente .....	Sr. JUAN GRAÑO
Vicepresidente .....	" JOSE VARELA
Secretario .....	" JOSE LEMA
Prosecretario .....	" JUAN C. SANTOS
Tesorero .....	" ROMAN A. SILVARREDONDA
Protesorero .....	" PEDRO GRAÑO
Contador .....	" MANUEL CABARCOS
Subcontador .....	" MANUEL AMADO

### V o c a l e s :

Señores: Jesús Amado, Julián Ibarra, Pablino Acosta, Vicente López, Vicente Lavandeira, José R. Bermúdez, Serafín Cives, Isidoro Pérez L., Delfino Sánchez Guzmán, Manuel García, Rogelio Touriñán y Eliseo Pérez.

### D A M A S

Presidenta .....	Sra. ELENA P. DE SANTOS
Vicepresidenta .....	" MARIA C. TORRERO
Secretaria .....	" CARMEN GABRE
Prosecretaria .....	" MARIA C. GARCIA
Tesorera .....	" ELSA GRAÑO
Protesorera .....	" CLARA GARCIA

### V o c a l e s :

Señoras: Josefa Suárez de López y Susana Gabre.

## El Hogar Gallego para Ancianos..

cumple una alta misión humanitaria. Comarcano: dé pruebas de su generosidad y altruismo contribuyendo a su sostenimiento. Tenga presente, además, al leer estas líneas, que nadie está a cubierto de tener que recurrir al apoyo de sus semejantes y que puede verse algún día en la necesidad de solicitar su amparo.

## Junta Directiva Año 1959-1960

Presidente .....	Sr. FRANCISCO SOTO
Vicepresidente .....	MANUEL PARDEÑAS
Secretario .....	JESUS AMADO ANTELO
Prosecretario .....	VICENTE LOPEZ
Secretario de Actas .....	JULIAN IBARRA
Tesorero .....	MANUEL LEMUS LEIS
Protesorero .....	MANUEL CANOSA PUENTE
Contador .....	RAMIRO ROMERO
Subcontador .....	ELISEO PEREZ
Bibliotecario .....	ROGELIO TOURIAN

### Vocales Titulares

Señores: R. Alfredo Silvarredonda, Juan Graño, Evaristo Arán, Manuel Montero, Serafín Cives y Pedro Graño.

### Vocales Suplentes

Señores: Delfino Sánchez G., Manuel Baño, Vicente Lavandeira, Manuel García V., José Varela, Pablino Acosta, Manuel Arán, Benito Macías, Manuel Amado, Juan C. Santos, Torino Valentini, Enrique Sánchez Panizza, Ramón Lourido, José R. Bermúdez, Carlos A. Parras y Jaime Arán.

### Comisión Revisora de Cuentas

Señores: Elías M. Lestón, Ramón Rivadulla, Ricardo Montero, Maximiliano Suárez Noya y Leopoldo Miñones.

# GETTE RADIO

*Amplio Surtido en Estufas y Cocinas a Gas  
de Kerosene y Gas Natural*

*Descuentos especiales*

*para socios de Corcubión*

Alte. PLATE 618

C. Jardín (Palomar)

# Duas poesías de Carré Aldao

¡SIN NOME!

**NOBLES** patrizos pol-a patria loitan:  
mais esquencida das muchadas glorias,  
non sinte que as cadeas do estranxeiro  
seus brazos aprisoan.

Dos que loitan por ela fai aldraxe:  
os mais dos fillos da sua nai renegan,  
e por cobiza vil de poderío  
trastrocan a conciencia.

Fillos e ouro, todo lle arrapañan,  
o seu nome luxar queren n-a historia,  
e en equis da unidade, ao convertila,  
poñela na picota.

¿Non sintes, patria, da carraxe os feros,  
nin n-as meixelas a calor da honra?

¿Non hay patria, ¡meu Deus! non  
[chegaremos  
á realizal-a obra?

Nobles patrizos pol-a patria loitan:  
acordal-a farán ao fin e ao cabo,  
¡e tirás e cadeas, n-o seu trunfo,  
os ceibará en anacos!

O CAMINO DA VIDA

**U**s tras dos outros na vida  
e por camiño diverso,  
ao fado amigo ou adverso,  
damos todos ley cumprida.

Us van por senda gloriosa;  
outros por senda iñorada;  
os menos por franca estrada;  
os mais por via espiñosa.

Us, cegos pol-a cobiza,  
viran a conciencia muda;  
outros lle piden ajuda,  
desleigados, á injustiza.

Tolos corren na demanda  
cara dos seus fis dereitos:  
moitos polos tortos feitos;  
muy poucos cal Diol-o manda.

E ao termo todo se encerra  
en catro táboas de pino;  
que ao corpo compre o destino  
tornar outra vez á terra,  
e á alma levar cosigo,  
boas ou non, as acciós,  
que no tribunal de Dios,  
ten o seu premio ou castigo.

## MORRIÑA

por VICTORIANO TAIBO

**TÓDAL-AS** lembranzas, na paisaxe  
qu'ô lonxe faise lus de sentimento  
e inz'ô corazón i o pensamento  
d'un verdecete afán. Pol-a pasaxe

incerta da fatal pelegrinaxe,  
é raís e chamada, pranto lento  
nas mentes en visiós de arredamento,  
nas almas en cubizas sin paraxe.

Montaña, val e mar na lonxidade,  
i o corazón decote a lembrarse,  
mergullado en campía e soedade.

Y á voz da terra-nai, día tras días,  
un sentirse morrer e non finarse  
nas apertas da irmá melancolía.

## IMPORTANTE

La comisión intersocietaria, viene organizando un Acto en homenaje a la República Española que se realizará en el salón de la Federación de Sociedades Gallegas, el día 14 de Abril a las 21 horas, en colaboración con otras Instituciones Republicanas.

¡CONCURRA!..

# Muiñeira da Revolta

Muiñeira da Revolta,  
da Revolta revoltada,  
fóichese a risa dos beizos,  
fóichese o brillo da cara.  
Xa fai dias que te vexo  
inqueda e sobresaltada,  
sin saír do pé da porta  
até que a noite vai alta...  
¡un salaio a cada estrela,  
perdida ô lonxe a mirada!

Muiñeira, seica... seica  
te ensalmóu a mala fada:  
tês de lle faguer a figa  
ô trasno que te enfarfalla!

A tolba chea non treme,  
o tarabelo non baila,  
o rodicio non se move,  
a moa dorme calada,  
silandeiro está o muiño  
como unha casa queimada...  
a ágoa váise perdida  
¡ai! como a tua mirada.

¡Espílete Muiñeira  
da Revolta revoltada!  
¡Alguén pol-a encosta rube!  
¡Alguén pol-a encosta baixa!  
¡Poida que traia o rescrito  
para a pena que te ensalma!  
Limpa ben o tremiñado,

conta si o lobato encaixa,  
si o touzo está no seu sitio  
e a segorella axustada.  
Dá unha volta pol-o canle  
e mira que corra a ágoa  
e que o xorro do caneiro  
no xusto da roda caia.

Muiñeira da Revolta,  
da Revolta revoltada,  
deixa que a foula revoe  
e que te colme de gracia,  
que voe o foula fouliña  
enchendo de frores albas  
o teu paniño amarelo,  
o teu refaixo de grana,  
o teu dengue de veludo,  
as rosas da tua cara...  
¡qué bonita que és muiñeira,  
cando estás enfariñada  
Muiñeira da Revolta,  
muiñeira revoltada...  
¡alguén ven pol-o camiño!  
¡alguén no camiño canta!  
Escoita, escoita, muiñeira,  
que seica contigo falan.

Unha noite no muiño,  
unha noite non e nada;  
nuha semaniña enteira,  
esa sí que é muiñada!

Ramón Cabanillas



(continuación)

María M. de Lema	J. Carballo
Juan C. Santos	J. Carballo
Cecilia Canosa de Gauriato	J. Amado
Celina Corto de Preca	M. Montero
María Canosa de Buitoron	J. Carballo
María E. Pérez de Santos	J. Carballo
Dolores M. Valiña	J. Carballo
Celestino Valiña	J. Carballo
Avelina Valiña de Moreira	J. Carballo
Arturo Buiturón C.	J. Carballo
Carmen Castiñeira de Suárez	J. Carballo
María Gómez de Baño	J. Carballo
Dionisio Samb de Martínez	J. Carballo
Palmira Arán de Martínez	J. Carballo
Isabel Iglesias A.	Jaime Arán
Gabriel Santos R.	Jaime Arán
Elsa Fernández de Guala	Jaime Arán
Carmen Martínez	J. Carballo
Aurora Clanck de Rojo	J. Carballo
Otilia Lema de Suárez	J. Carballo
María Mores de Martínez	J. Carballo
Romana Vda. de Santos	J. Carballo
Erma Blanco de Rego	J. Carballo
Generosa de Pérez	J. Carballo

## EN MAR DEL PLATA

Para los Corcubioneses el

# Hotel Blanco

Con Baños Independientes

(En edificio propio)

de Elías Blanco Arán

A cuatro cuadras de la playa y una de la Avda. Luro. En lo más céntrico y familiar. Rodeado de cines y demás diversiones. Cerca del Casino.

Con glorieta para bailes.

RIOJA 1433

T. E. 2-1058

MAR DEL PLATA

Para informes en Buenos Aires: Olazábal 1318.

(continuación)

Dolores Vila de Pequeño	J. Carballo
María del C. Atán	J. Carballo
María D. De Santos	J. Carballo
Gerardo Santos R.	J. Carballo
Sara Arán Martínez	J. Arán
Sara Martínez de Arán	J. Arán
Pilar Lauroba	J. Arán
Adrián Blanco	Vicente López
Alejandro Chiariadia	Carlos Oplakanic
José A. Rodríguez	J. Lema
José del Río	Delfino Sánchez
Amador R. Sambad L.	Delfino Sánchez
José R. Sánchez	Delfino Sánchez
Carmen E. Frascoli	J. Lema
Adolfo Trillo S.	D. Sánchez
Ramón Castiñeira	J. Carballo
Carmen López L.	J. Carballo
María M. Cortavarría	José Aguilar L.
Susana A. Rojo Aguilar	José Aguilar L.
Josefa M. Guerro de Anzit	J. Lema
José Rodríguez G.	J. Lema
Talémaco Naveilhan F.	J. Lema
Juan Rodríguez	J. Lema
Hugo Rodríguez	J. Lema
Casilda Lagoa de Alvarez	F. Soto
Aurora Lema de Pose	J. Carballo
Norma L. Godoy	J. Carballo
Agustín Graso Cristaldi	J. Carballo
Libertaria Pereira	J. Carballo
Argentina Banegas	J. Lema
Olga Natali	José Aguilar L.
Lady M. Dacasse	J. Lema
Manuel Martínez Vidal	E. Amado
Dorinda Corzón de Martínez	E. Amado
José A. Amado Rego	E. Amado
María R. Lacansillera	J. Lema

## SASTRERIA "MODELO"

CASIMIRES DE LAS MEJORES MARCAS ★ MEDIDA FINA

TINTORERIA Y PLANCHADO ★ LIMPIEZA A SECO

FRANCISCO CARRIL

ESPERA SU VISITA EN ESTA (SU CASA)



Calle Carlos Berg 3343 - 49, casi esquina Avenida Coronel Roca al 2300

# Sociales

## ENLACES



**CANOSA - SENLLE**

El 18 de Abril de 1960 tubo lugar el enlace matrimonial de la Señorita. María del Carmen Canosa con el Señor Elías Senlle Canosa, siendo padrinos de la boda el señor Hermenegildo Canosa y Dona Adilia de Pose.

Después de la ceremonia religiosa, los flamantes desposados agasajaron a sus invitados con una brillante fiesta que se realizó en nuestro salón social, donde recibieron las felicitaciones de los concurrentes, a las cuales unimos las nuestras más sinceras.



**MARTINEZ - PEREZ**

En la Iglesia de nuestra señora del Carmen fue consagrado el enlace de la señorita Sara Martínez con el señor Julio Pérez, siendo padrinos el señor Faustino Martínez y la señora Dolores Pérez de Mintos.

Después de la ceremonia los jóvenes desposados ofrecieron a sus invitados una brillante fiesta, que se prolongó hasta la madrugada, donde recibieron las calurosas felicitaciones de parientes y amigos, partiendo luego en viaje de luna de miel. Que ella les dure eternamente.

### AVISO A LOS SEÑORES CONSOCIOS

Con motivo del extraordinario encarecimiento de todo lo relacionado con las artes gráficas, en lo sucesivo no se publicarán en la revista fotos con carácter gratuito. Quienes tengan interés en hacer alguna publicación deberán abonar por adelantado el precio del clisé, cuyo costo es muy elevado.

# Donaciones

TORINO VALENTINI donó un Cuadro del Gral. San Martín para la Secretaría del Campó.

MANUEL AMADO: Donó dos discos.

Personas que trabajaron en el cotillón durante los Bailes de Carnaval: Sra. de GRAIÑO y Sra. de MACIA y Sra. de CABARCOS.

El Sr. RAMIRO ROMERO trabajó en adornar el campo y en la instalación eléctrica juntamente con el Sr. A. SILVARREDONDA.

CONFITERIA

**“Petit Molino”**

*de ALLO y Cía.*

\*

**GRAN SALON PARA FAMILIAS**

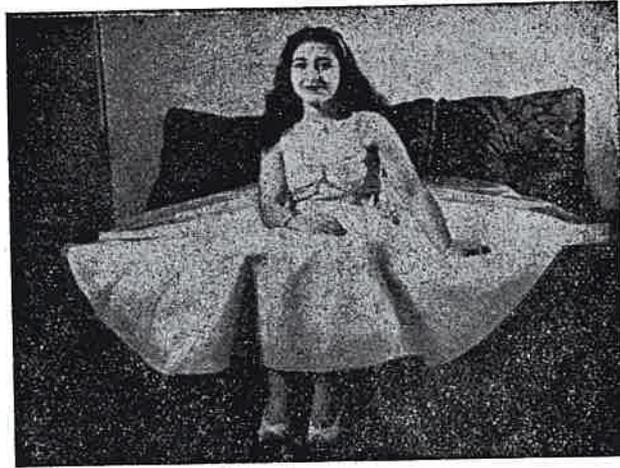
*Especialidad en Lunchs y Copetines para Fiestas y Despedidas*

\*

CASEROS 2021/25

T. E. 26 - 4291

## CUMPLEAÑOS



La señorita Gema Ogando, en el día de cumplir sus soñados quince años. Es hija de doña Pilar Ogando Leis, socia de la A. B. C.



Señorita María A. Palmeiro, el día de cumplir sus quince años. Con tan grato motivo le hacemos llegar nuestras felicitaciones, extensivas a sus padres Don Edelmiro Palmeiro y Doña María Mazalda.

# De Nuestros Carnavales en el Campo Corcubión



Un grupo de alegres concurrentes a los Carnavales  
celebrados en nuestro Campo Social



Comisión de Fiestas

# Notas Gráficas

## Cena



O director de "Alborada" falando en nome da revista.  
Foto Romero



O presidente da A  
da verba.



O secretario do Consello de Galicia, poñendo  
brillante abroche á fradernal xuntanza.  
Foto Romero



Vista parcial do s

# s de Nuestra niversario



O socio fundador señor Ricardo Montero, a cargo de quen estuvo a presentación dos oradores.  
Foto Romero



señor Soto. facendo uso  
Foto Romero



Vista parical da concurrencia.

Foto Romero



cial.

Foto Romero



*Espanoles!..*

*Pasen las Fiestas  
de Santiago Apóstol en Galicia*

Disponemos de comodidades en vapores  
de Clase Unica o en otros de su prefe-  
rencia en camarotes de 4 y 6 plazas

Tome buena nota. **ALPE**

**Av. Corrientes 418 \* T. E. 49-3506/5365**

La casa Española para los Españoles

**A. MARTINEZ FANDIÑO**

**COMPRA y VENTA DE PESETAS**

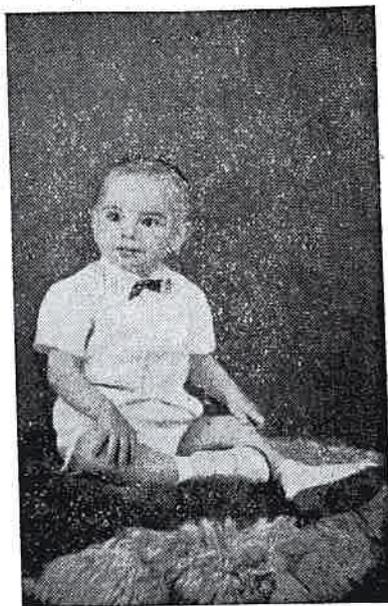
*a los mejores precios de plaza*

**Av. Corrientes 418 \* T. E. 49 - 5273**

## Infantiles



Manuel Barreiro Méndez, en su primera comunión, sobrino de nuestra asociada Petra Méndez Valiña.



Ramón Pérez Ogando, de un año de edad, hijo de Don Joaquín Pérez y Doña Manuela Ogando.



Alberto Antelo Martínez, en el día de su bautismo, hijo de Don Jaime Antelo y Doña María Martínez, ambos socios de nuestra A. B. C.



Don Abelardo Bertola y su esposa Doña Amparo Rodríguez, con su hijito Jesús, hijos y nieto de Don Manuel Rodríguez de Puente del Puerto.

## Infantiles



Domingo Pedro Albite García, a los cuatro meses de edad, hijo de Don José Albite y Doña Rosa García.



Elisabeth Canosa Castro de un año de edad, hija de D. Segundo R. Canosa, y de Doña Marisa Castro, socios de nuestra A. B. C.

### CONSTRUIR, NO DEMOLER

“Antes de criticar los afanes y las iniciativas de otros. dignese averiguar los fundamentos y después de reflexionar sobre ellos, ponga usted, con sinceridad y franqueza, todos los reparos que quiera, pero cuídese en no destruir lo que usted no es capaz de realizar, ni de reparar”.

# Asociación

## ACTA DE LA SAMBLEA GENERAL ORDINARIA DEL 14 DE ABRIL DE 1960.

Con la presencia de los asociados cuya nómina se expresa a continuación, señores Francisco Soto, Julián Ibarra, Manuel Canosa Puente, Evaristo Arán, Manuel Amado, Pablino Acosta, Juan Graño, Manuel Juan Santos, Vicente López, José Bermúdez, Rogelio Touriñán, Manuel Pereira Santos, Román A. Silvarredonda, José Lema, José Carballo Mauzo, Gervasio Paz Lestón, José Aguiar Luaces, Erasmo Zalar, Celestino Paz, Manuel Montero, José Miranda, Angel Cabarcos, Vicente Lavandeira, Gervasio Montero; siendo las 21.30, una hora después de la convocada, el presidente titular señor Soto, declara iniciado el acto e invita a los asambleístas a ponerse de pie y guardar un minuto de silencio en memoria de los consocios fallecidos durante el presente ejercicio.

Cumplido el homenaje, se pasa a considerar el punto 1º de la orden del día, nombrar dos socios para que firmen el acta de la actual asamblea, siendo designados por unanimidad los señores Erasmo Balart y Manuel Juan Santos. Se sigue con el punto 2º, lectura del acta de la asamblea anterior, se le da lectura y se la aprueba sin observación. Se continúa con el punto 3º, consideración de la Memoria y Balance presentados por la Junta Directiva. El señor Pereira Santos hace moción para que se omita la lectura de los mismos, por haber sido publicados en "Alborada" y ser conocidos de todos los asambleístas, y se aprueba la moción. Pide la palabra el señor Aguiar Luaces para manifestar que en la memoria no se han publicado los datos de las sesiones de la Junta Directiva que detallen su labor ni el número de reuniones habidas y los nombres de los directivos concurrentes a las mismas. Lo cual tampoco aparecía en las páginas de "Alborada", como se hizo en años anteriores. Sobre la no aparición en la revista, informa el director que ello se debía a razones de espacio,

pues la Junta Directiva había resuelto editar un número de reducidas páginas a causa del extraordinario encarecimiento de la misma. La reducción de páginas hacía necesario omitir la publicación de mucho material interesante, entre el cual figuraban los extractos de las actas de sesiones. El señor Aguiar Luaces se dio por satisfecho con la explicación, pero expresó el deseo de que en el futuro se publicaran aquellos datos aunque se encareciera el costo de la revista social.

A continuación, el señor Paz Lestón informa que le han llegado rumores de que en algunos actos realizados por la Comisión Intersocietaria, la representación de la A. B. C. no había estado presente, manifestando que tal cosa no debe suceder, por la importancia de la labor de la Comisión Intersocietaria. Seguidamente se pasa al punto 4º, o sea el estado económico de la Asociación. El señor Evaristo Arán propone que se lea solamente la cifra que señala el superavit del ejercicio, pues todos tienen los balances respectivos en su poder. Se aprueba la moción y siendo las 22.45, se da por finalizada la Asamblea.

## ACTA DE LA ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA DEL 17 DE DICIEMBRE DE 1960.

Con la presencia de los consocios, cuya nómina se inserta a continuación, señores Francisco Soto, Vicente López, Julián Ibarra, Manuel Lemus Leis, Juan Graño, Román Silvarredonda, Manuel Cabarcos, Pedro Graño, Eliseo Pérez, Manuel García, Evaristo Arán, Andrés Cao, Manuel Regueiro, Perfecto López, Gervasio Paz Lestón, Manuel Ignacio, Ricardo Montero, José Carballo Mouzo, Manuel Montero, Anacleto Pérez, José Caamaño, José Lema Novo, Manuel Baño y Vicente Lavandeira, siendo las 21.40, el señor presidente titular declara abierta la asamblea convocada, invitando a los presentes a designar dos asambleístas para subs-

**ASOCIACION BENEFICA CULTURAL DEL PARTIDO DE CORCUBION**

Fundada el 26 de Agosto de 1922, con Personería Jurídica

Venezuela 2164

T. E. 48-2101

Buenos Aires

**CONVOCATORIA****Señores Asociados:**

De acuerdo a lo que establecen nuestros Estatutos, en su Art. 58 Inc. C. se convoca a **ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA**, a todos sus asociados, para el día sábado 15 de abril a las 20 horas, en nuestro local social Venezuela 2164, a fin de tratar la siguiente

**ORDEN DEL DIA**

- 1º Designar dos socios presentes, para que juntamente con el presidente y secretario aprueben y firmen el acta de la presente Asamblea.
- 2º Lectura del acta de la Asamblea anterior.
- 3º Informe de la Junta Directiva.
- 4º Lectura y aprobación del Balance General y Cuadro de Recursos y Gastos, correspondientes al ejercicio 1960-61.

Vicente López  
Pro Secretario en ejercicio

Francisco Soto  
Presidente

Art. 21. — Las Asambleas Ordinarias o Extraordinarias se considerarán legalmente constituidas con la presencia de la mitad más uno de los socios activos en la primera hora en que se haga la invitación en la convocatoria. Después de transcurrida una hora de la fijada, se llevará a cabo con el número de socios que concurran al acto, a la que podrán asistir los socios que tengan seis meses de antigüedad y se hallen al corriente en el pago de sus cuotas.

**CONVOCATORIA A COMICIOS ORDINARIOS**

De acuerdo a lo que establecen nuestros Estatutos Sociales LA JUNTA DIRECTIVA, convoca a los Sres. Asociados a comicios para el día sábado 22 de Abril de 1961, de 14 a 20 horas, en el local social de Venezuela 2164, Capital, para proceder a la elección de las siguientes autoridades de la Institución.

**JUNTA DIRECTIVA:** un Presidente por dos años, 7 vocales por dos años, 18 suplentes por un año y cinco revisores de cuentas por un año.

Vicente López  
Pro Secretario en ejercicio

Francisco Soto  
Presidente

cribir el acta respectiva conjuntamente con el presidente el secretario. La designación recae sobre los consorcios Ricardo Montero y Eliseo Pérez.

A continuación, el presidente expone a los asambleístas las razones de orden económico motivantes de la convocatoria y manifiesta que la J. Directiva propone aumentar la cuota de los socios activos a diez pesos y la de las socias a seis pesos. Lade los socios a perpetuidad a dos mil pesos la de las socias a perpetuidad a un mil pesos. Después de un animado

debate, a propuesta del señor Perfecto López, se aprobó la modificación de las cuotas, a partir del 1º de Enero de 1961; quedando en vigor de la siguiente manera:

Socios activos, pesos diez; socias, pesos seis; socios vitalicios, pesos un mil cuatrocientos pesos; socias vitalicias, ochocientos pesos; socios a perpetuidad, un mil quinientos pesos; socias a perpetuidad, un mil pesos. Después de pronunciar breves palabras, el presidente da por finalizado el acto, siendo las 23.30.

# MEMORIA Y BALANCE GENERAL

## CORRESPONDIENTE AL 37º EJERCICIO DE ACTIVIDAD SOCIAL.

Señores asociados:

En cumplimiento de las disposiciones estatutarias, esta J. D. tiene el agrado de someter a Vuestra consideración la labor realizada durante el ejercicio comprendido entre el 1º de Enero y 31 de Diciembre de 1960.

Es para nosotros muy halagueño el poder presentar a nuestros consocios un cuadro sintético de nuestro esfuerzo por llevar un paso más adelante la obra emprendida en pro del progreso de la Institución con el fin de que en corto plazo pueda brindar a sus asociados y simpatizantes los beneficios y comodidades a tono con la época que vivimos.

### ESTADO ECONOMICO

El estado económico de la Institución se presenta con muy buenas perspectivas, merced al éxito de nuestros festivales llevados a cabo en nuestro Campo Corcubión, de Vicente López, debido al empeño de las comisiones de fiestas y directivas que con su trabajo mancomunado y eficaz contribuyen al mejor resultado, ofreciendo a los asociados y demás concurrentes atención y comodidades. Gracias a estos éxitos se dio comienzo al pago de deudas a los socios que han anticipado fondos para la compra del campo. Es así como al señor Manuel Lemos L. se le ha reembolsado el 50 por ciento de su deuda y lo mismo al señor José Camosa; y creemos que, en lo sucesivo, se podrá continuar en la misma forma hasta pagar el total.

### ALBORADA

La Revista "Alborada" no sale con la regularidad que esta comisión desea, debido al elevado costo de impresión.

El último número salió con fecha de Marzo de 1960, y el de este año saldrá también por la misma fecha; haciendo

un gran esfuerzo, se imprimirá el Nº 170, para satisfacción de todos.

### FESTIVALES

Se organizaron dos veladas en el salón de la Casa Suiza con números artísticos y seguidas de bailes, las cuales han sido muy concurridas por nuestros viejos asociados, que se han deleitado viendo obras gallegas, llevadas al escenario por el conjunto artístico "Curras Enriquez". Las fiestas campestres como ya vino ocurriendo en años anteriores, cada vez con mayor éxito y más público, se desarrollan dentro de un marco regional, donde actúan gaiteros y bandas. En la pista para los socios se bailan las muñeiras y jotas; y en la obra pista actúan las típicas y jazz, para los demás bailarines; de manera que hay para todos los gustos.

### BENEFICENCIA

Siguiendo una costumbre ya tradicional, se donó al Hogar Gallego para Ancianos una cantidad de dinero que se fue juntando en varios festivales organizados a beneficio del mismo. Igualmente se donó al Instituto del lisiado de Vicente López una suma de dinero en efectivo y también se colabora con la cooperadora policial de Vicente López.

### INTERSOCIETARIAS

Las autoridades de la Institución han mantenido siempre buenas relaciones con la comisión intersocietaria de entidades gallegas por intermedio de sus delegadas, que han concurrido siempre a sus reuniones. En la actualidad son delegados los Señores Evaristo Aván y Manuel Lemus. Dicha comisión ha organizado los actos que ya de años anteriores vienen programándose y que son: celebración del Estatuto; del día de los mártires y del aniversario de la muerte de Castela.

Para este año se está preparando también la celebración del aniversario de la República.

### ANIVERSARIO

Este año se ha celebrado el banquete aniversario en nuestra sede social, con gran éxito debido a su comisión organizadora y muy principalmente al Sr. Ramón Rivadulla. Hemos tenido que lamentar la ausencia de nuestro viejo invitado especial y querido por todos nosotros, escribano Don Elías M. Leston, que no pudo concurrir por enfermos graves en su familia.

### CAMPO CORCUBION

Siguiendo con los trabajos comenzados en años anteriores, las autoridades han dedicado especial atención a las mejoras más urgentes como ser un local para secretaría donde poder atender los asuntos de administración, otro local anexo para comodidad del personal que trabaja en el campo, puede decirse que todo el año y un tanque de 6.000 litros de capacidad para proveer de agua los ser-

vicios de sanidad. Estos trabajos se efectuaron por los miembros de las comisiones en forma gratuita con solo la comida. Entre las personas que más asiduamente han colaborado citamos las siguientes: Francisco Soto, Juan Graño, José Bermúdez, M. Cabarcos, Julián Ibarra, E. Arán, V. Lavandeira, P. Acosta, Benito Macia, José Martínez, Ricardo García, M. Lemus L., Román Silvarredonda, Manuel Arán, Ramiro Romero, José Varela, Serafín Cives, Pedro Graño, Jesús Amado, Manuel Amado, Daniel Rodríguez Roa, José Lema N. Colaboraron también con mucho entusiasmo la Sra. del Sr. Cabarcos y la Sra. de Lavandeira.

Han prestado colaboración muchos socios sin pertenecer a las comisiones, entre los que citamos al Sr. Elías Blanco y Sra. e hija, al Sr. Torino Valentini que tanto se destacó en la parte de la pintura, a Jesús Suárez que, a más de trabajar, prestó la sierra eléctrica para la preparación de maderas para mesas y caballetes. También han colaborado los integrantes del Conj. de los Lucenses. Si por olvido nos queda alguno sin mencionar,

### JOVEN CORCUBIONES

De ti, especialmente, necesita la A. B. C. para que le brindes el entusiasmo de tu juventud.

**Sé generoso y asóciate**, dándole tu aporte material y espiritual. Ten el noble orgullo de no ser como tantos que sólo se acuerdan de las instituciones benéficas cuando les pesan los años o les persigue la fatalidad.

## Dr. LUIS A. VIOLA

Abogado de la A. B. C.

Atiende gratuitamente a nuestros asociados en su Consultorio

los días sábados de 17 a 18 horas.

**ELEODORO LOBOS 264** (altura José María Moreno y Rivadavia)

Para ser atendido debe retirarse la tarjeta en nuestra Secretaría.

le rogamos nos disculpe. Vaya para todos ellos nuestro más sincero reconocimiento en nombre de la institución.

### CASA SOCIAL

Poca actividad se desarrolla en la casa social, salvo en algunas fechas que se alquila el salón a socios para reuniones privadas. La parte alta del edificio produce un alquiler de \$ 400 mensuales sin perspectivas de modificaciones, no alcanzando dicha suma para abonar la contribución fiscal que ha sido fijada por la Inmoviliaria en 1.400 pesos, quedando reducida a la mitad, por resolución de la misma, por este año que termino. No sabemos que resolución habrá para el futuro.

Colaboraron en la confección de banderines para adornar durante las fiestas de Carnaval, la Sra. Carmen Suárez y sus hijas Clara y Marité, éstas dos últimas integrantes de la comisión de damas. En nombre de la comisión de fiestas nuestro agradecimiento y felicitaciones. Ha colaborado la Sra. Josefa Suárez de López, siempre con buena voluntad.

### REPRESENTANTE EN ESPAÑA

Como ya se informó anteriormente el Sr. Bautista Ramos tiene la representación de la sociedad en España, a fines de enajenar la finca, propiedad de la sociedad, en Muxia, sin que hasta hoy hayan ocurrido novedades.

### ELECCION DE AUTORIDADES

Corresponde elegir un presidente por dos años y 7 vocales titulares por dos años; 16 vocales suplentes por 1 año; 5 revisores de cuentas por 1 año. Terminan su mandato los Sres. Francisco Soto, Vicente López, Julián Ibarra, Manuel Canosa P. (fallecido), Rogelio Touriñán, Evaristo Arán, Serafín Cives y Pedro Graño. Las autoridades serán elegidas después de la Asamblea, de acuerdo a lo establecido por los estatutos sociales.

Buenos Aires, 31 de Marzo de 1961.

VICENTE LOPEZ  
Prosecretario  
en ejercicio

FRANCISCO SOTO  
Presidente

**CAFE y BAR**  
**de MANUEL MAYAN**

**GARCIA 200 - Piñeiro-Avellaneda**

# Asociación Benéfica y Cultural del Partido de Corcubión

Venezuela 2164/66

Autorizada por el P. E. el 1° de Septiembre de 1927

OBJETO: OBRA BENEFICA Y CULTURAL

EJERCICIO N.° 38 desde el 1.° de Enero de 1960 al 31 de Diciembre de 1960  
Cuentas de Gastos y Recursos al 31-12-60

	m\$ñ.	m\$ñ.	m\$ñ.
<b>D E B E</b>			
<b>I) AMORTIZACIONES</b>			
a) Muebles y Útiles del Campo .....	9.053.93		
b) Propiedad Venezuela 2164/68 .....	1.040.—	71.680.—	
c) Biblioteca .....	40.50	2.562.—	
d) Amplificador .....	1.522.41	816.—	
e) Muebles y Útiles Administr. ....	1.734.01	23.100.—	
f) Guardarropa .....	18.94		
g) Discoteca .....	657.87		
h) Const. en el Campo .....	34.773.90	81.576.—	179.736.—
i) Útiles de Corte y Confec. ....	28.93		
			48.870.49
<b>II) GASTOS GENERALES DE ADMINISTRACION</b>			
a) Energía Eléctrica .....	11.092.37		
b) Teléfono y Telegrama .....	3.863.—		
e) Útiles de escrit. y papelería .....	25.544.65		
d) Conserv. y repar. edificio .....	709.—		
f) Conserv. equipos y varios .....	3.101.90		
e) Gastos varios .....	20.123.32		
g) Franqueo .....	2.137.31		
h) Impuestos .....	19.092.—		
i) Gastos teneduría de libros .....	10.900.—		
j) Comisión sobre cobranza .....	50.672.10		
k) Sellos fiscales .....	50.—		
			147.265.65
<b>H A B E R</b>			
<b>I) CUOTAS DE ASOCIADOS</b>			
a) Socios a Perpetuidad .....			
b) Carnets .....			
c) Socios Cooperadoras .....			
d) Socios Vitálicos .....			
e) Socios Activos .....			
			197.348.53
<b>II) ALQUILERES Y ARRENDAMIENTOS</b>			
a) Propiedad Venezuela 2164 .....			
b) Salón Social .....			
c) Fiestas en el Campo .....			
			186.111.53
<b>III) INGRESO POR FESTIVALES</b>			
			96.442.55
<b>IV) DONACIONES</b>			
			710.—

<b>III) EGRESOS CAMPO CORCUBION</b>			
a) Mantenición del Personal .....	25.168.65		
b) Gastos varios .....	13.693.60		
c) Energía Eléctrica .....	3.543.12	42.345.37	
<b>VI) EGRESOS POR FESTIVALES</b> .....		97.552.15	
<b>V) DONACIONES VARIOS</b> .....		17.240.30	
<b>VI) ENVASES</b> .....		300.—	
<b>VII) ACTOS CULTURALES</b> .....		2.871.—	
<b>VIII) REVISTA ALBORADA</b> .....		23.820.—	
		380.264.96	
		181.875.43	
Superávit del Ejercicio (α capit.)		562.140.39	562.140.39
<b>V) INTERESES GANADOS (Por Bancos)</b> .....			770.79
<b>VI) CONCESION BUFFET CAMPO</b> .....			87.132.52

**FRANCISCO SOTO**  
Presidente

Revisores de Cuentas  
**ELIAS M. LESTON**  
**RAMON RIVADULLA**  
**RICARDO MONTERO**  
**DEOPOLDO MINONES**  
**M. SUAREZ NOYA**

**MANUEL LEMUS LEIS**  
Tesorero

**RAMIRO ROMERO**  
Conutador

**ALBERTO LOPEZ MECATTI**  
Contador Público Nacional

Consejo Nac. de Ciencias Económicas  
 Tomo XI - Folio 36



1) Muebles y Utiles del Campo:			
Saldo al 31-12-59 (Origen 4.429.86) \$			83.655.36
Del ejercicio .....			6.884.—
			\$ 90.539.36
Menos:			
Amortiz. anteriores . \$	56.914.45		
Del ejercicio .....	9.053.93	24.570.98	
g) Utiles de Corte y Confeccion:			
Saldo al 31-12-59 (origen 321.50) \$	321.50		
Menos:			
Amortiz. anteriores . \$	32.15		
Del ejercicio .....	28.93	260.42	
h) Amplificador:			
Saldo al 31-12-59 (Origen 2.859.40) \$	15.224.15		
Menos:			
Amortiz. anteriores . \$	10.990.75		
Del ejercicio .....	1.522.41	2.710.99	33.636.81
3) Biblioteca:			
Saldo al 31-12-59 (origen 29.—) . \$	450.75		
Menos:			
Amortiz. anteriores . \$	395.29		
Del ejercicio .....	40.50	14.96	
4) Muebles y Utiles Administrativos:			
Saldo al 31-12-59 (origen 740.51) \$	14.764.94		
Del ejercicio .....	2.575.20		
	\$ 17.340.14		
Menos:			
Amortiz. anteriores . \$	11.384.31		
Del ejercicio .....	1.734.01	4.221.82	1.109.318.51
<b>CAPITULO II — EFECTIVO</b>			
1) Caja .....		7.521.70	
2) Bancos:			
a) Banco Español - cita. cet. ....	75.984.01		
b) Banco Londres - caja de choro .....	2.627.63		
c) Banco Galicia - caja de chorro .....	2.171.25		87.404.59
<b>CAPITULO III — CREDITOS</b>			
1) Depósitos constituidos en garantía:			
a) Alquiler Campo .....	1.000.—		
b) Bodegas Giol .....	1.435.—		
c) Envases Coca Cola .....	1.440.—		
d) Envases Cervecería Quilmes .....	444.40		
e) Alquiler Local Centro Almaceneros .....	1.000.—		
f) Alquiler Local Federación Soc. Gallega .....	1.300.—		
g) Envases Cervecería y Maltería Argentina .....	215.60		6.835.—
<b>CAPITULO IV — CUENTAS VARIAS</b>			
No existen.			
			1.203.558.10

Revisores de Cuentas  
**ALBERTO LOPEZ MECATTI**  
 Contador Público Nacional  
**ELIAS M. LESTON**  
 Consejo Ncc. de Ciencias Economicas  
 Tomo XI - Folio 36

Revisores de Cuentas  
**RAMON RIVADULLA**  
**DEOPOLDO MIÑONES**  
**M. SUAREZ NOYA**  
**RICARDO MONTERO**

Constatador  
**RAMIRO ROMERO**

Tesorero  
**MANUEL LEMUS LEIS**  
**FRANCISCO SOTO**  
 Presidente

TOTAL DEL ACTIVO

### INFORME DE LA COMISION REVISORA DE CUENTAS

Señores Consocios:

La Comisión Revisora de cuentas, de la A. B. C. del Partido de Corcu-  
bión, dando cumplimiento a sus deberes, de acuerdo a lo que establecen  
nuestros Estatutos sociales, al respecto, tiene el agrado de informar a los  
señores asambleístas, que ha procedido a la revisión de los estados con-  
tables de la Institución, en forma periódica y lo mismo a la inversión de los  
fondos sociales, y encuentra que la autoridad administrativa ha procedido  
correctamente en la inversión y administración de los mismos, razón por la  
cual pide a los señores asambleístas sean aprobados tal cual se presentan  
por considerar que ha habido honestidad en toda su gestión durante el ejer-  
cicio trigésimo octavo que va desde el primero de enero al 31 de diciembre  
de 1960.

Elías M. Leston

Ricardo Montero

Ramón Rivadulla

Maximiliano Suárez Noya

Leopoldo Miñones

### Consultor Jurídico

Dr. IBERO BERENGUER

Para mayor comodidad de los señores asociados, cada vez más envuel-  
tos en las complicadas redes de la vida moderna, la Junta Directiva ha com-  
prometido también los servicios profesionales del prestigioso abogado Dr.  
Ibero Berenguer, quien podrá ser consultado gratuitamente, mediante la  
presentación de una orden solicitada en la secretaría social.

Estudio Jurídico

Azcúenaga 193

T. E. 48 - 4564

FLORERÍA "IDEAL"

— de —

Teodora M. de Lema

SANTA FE 2265 — T. E. 83 - 1714

Teléfono Particular: 78 - 8528

FABRICA DE ROSOUILLAS  
Y MASAS

— de —

CESAREO SUAREZ

SAN JUAN 778

F.C.N.G.B.M.

MARTINEZ

# SERVICIO MECANICO

APROBADO

DE

AUTOMOVILES Y CAMIONES



Chrysler • Plymouth • Fargo

— REPUESTOS LEGITIMOS —

# MOPAR

DE LA

## CHRYSLER CORPORACION

CONCESIONARIOS:

# PERFECTO LOPEZ & CIA.

TALLER Y REPUESTOS

Gurruchaga 2254 - 60

T. E. 71 - 9003, 72 - 3731 - 5660 - 6820

EXPOSICION Y VENTAS

Av. Santa Fe 2532 - 36

T. E. 78 - 9661 - 62 - 63

## NECROLOGIA

**DON CARMELO BLANCO**



El 21 de abril de 1960 dejó de existir este apreciado consocio, a la edad de 67 años, con 51 de residencia en este país, después de sufrir las alternativas de una larga dolencia.

Su fallecimiento causó intensas muestras de pesar en el ambiente de sus amistades, como se puso de relieve durante el velatorio y el sepelio de sus restos mortales.

Con tan doloroso motivo hacemos llegar nuestro sincero pésame a su viuda doña Dolores Freire y a sus hijos y demás familiares, a todos los cuales deseamos pronta resignación. Q.E.P.D.

**DOÑA MARIA ESTRELLA MARTINEZ**



Después de tres años de residencia en este país, al cual llegó llamada por sus hijos, ha fallecido esta estimada paisana, causando su llorada desaparición hondo sentimiento de pesar entre sus numerosas relaciones de aquí y de la comarca natal.

Falleció a los 76 años, dejando en el seno de los suyos un vacío imposible de llenar y el suave recuerdo de su venerable presencia.

Ante lo irreparable, enviamos el testimonio de nuestro pesar a sus hijos Dolores, Claudino, José, Juan, así como a sus hijas políticas y nietos, a todos los cuales deseamos resignación. Q.E.P.D.

**DON CONSTANTINO ROMAN VAZQUEZ**

Después de 45 años de residencia en el país, dejó de existir en esta ciudad este apreciado comarcano, a la edad de 62 años, causando su fallecimiento un profundo pesar en el seno de sus numerosas amistades.

Por la irreparable pérdida enviamos nuestro más sentido pésame a sus doloridos deudos, especialmente a sus hijos José Constantino, Florindo y Jesús, y a sus hijas políticas, a todos los cuales deseamos pronta resignación ante el vacío dejado. Q.E.P.D.

**DON JUAN RIAL**

El 13 de Febrero dejó de existir en esta capital, a los 56 años, este apreciado consocio, siendo muy lamentada su prematura muerte entre cuantos le conocieran, por sus bellas prendas personales.

Era natural de Vimianzo y llevaba muchos años en el país.

Con tan doloroso motivo, hacemos llegar a su aflijida esposa doña Elvira S. de Rial y a sus hijos Celestino, Cándido, Francisco y Esperanza, así como a los demás familiares, nuestro más sentido pésame. Q.E.P.D.

**DON MANUEL CANOSA PUENTE**

En la ciudad de Mar del Plata, donde se encontraba pasando unos días de veraneo, falleció en forma casi repentina, a consecuencia de una vieja dolencia cardíaca, este veterano e infatigable luchador de la A. B. C., a la que había dedicado casi la mayoría de sus filantrópicos desvelos, sobre todo en los últimos años de su vida, después de haberse acogido a los beneficios de una bien merecida jubilación.

Su inesperada muerte causó verdadera consternación en el seno de sus numerosas amistades que habían visto en él a un hombre de sentimientos generosos y profundamente bueno, siempre al servicio de las causas filantrópicas. El velatorio y la inhumación de sus restos puso de relieve lo antes expresado con la presencia de numerosas personas, entre las cuales figuraba una delegación de la A.B.C., en cuyo nombre leyó el director de "Alborada" la oración funeral que acompaña esta noticia y va a continuación.

Inolvidable amigo:

En representación de la A.B.C. que tanto quisiste y en homenaje a la sincera amistad que nos unió durante largos años, aquí estamos tus ex compañeros de J. D. y de ensueños y afanes a darte, llenos de profunda pena el último adiós al emprender tu partida por el misterioso camino sin retorno.

Nuestra asociación pierde con tu llorado alejamiento un irremplazable luchador, y tus amigos han perdido a quien mereció ser estimado como espejo de la más sincera y leal amistad.

En el seno de la A.B.C. y en las pá-

ginas de "Alborada" queda el fruto de tu inspirada y tesonera labor, y en el corazón de tus ex compañeros y amigos el imborable recuerdo del entrañable amigo, del hombre bueno, todo generosidad y simpatía.

Inolvidable amigo: Que descanses en paz.

**DOÑA TERESA L. DE CANOSA**

Después de suprir las dolorosas alternativas de una vieja dolencia, dejó de existir en esta capital el día 4 de octubre la esposa del ex tesorero de la A. B. C. don Manuel Canosa Puente, quien habría de seguirla dos meses y medio después en el camino sin retorno, como vemos en otra parte, en la nota necrológica lo recuerda.

Su desaparición produjo un profundo pesar entre cuantos la conocían, pues había sabido conquistar la estimación y el aprecio de sus numerosas relaciones.

La noche del velatorio y el día de la inhumación de sus restos numerosas personas destinaron su pesar a sus deudos, contándose entre ellas una numerosa delegación de la A. B. C.

Ante lo irreparable, reiteramos a todos sus familiares nuestro más sentido pésame, especialmente a su hija Sara y a su hijo, así como también a su hija política.

**DOÑA ELISA CASAL RODRIGUEZ**

En San Vicente de Vigo (Carral) dejó de existir el día 5 de Octubre, a la edad de 67 años, esta estimada paisana, madre política de nuestro ex presidente señor Manuel Baño. Su temprana desaparición causó muy sentido pesar en el seno de sus numerosas relaciones, como lo testimoniaron las condolencias recibidas por sus deudos durante la velación y sepelio de sus restos mortales. A dichas condolencias unimos las nuestras ante lo irreparable y deseamos a su esposo don Antonio Gómez, así como a sus hijos Sol, Dolores, Manuela, Josefa, Maruja, José, Enrique, Carmen, Anita y Luisa y sus hijos políticos, hermanos y demás familiares serena y pronta resignación.

D.E.P.

**DOÑA FLORA T. DE RODRIGUEZ**

En el lugar de Caberta, ayuntamiento de Mugía, falleció a la edad de 54 años esta estimada comarcana, causando su prematura desaparición un profundo pesar, como se puso de manifiesto en los actos de su velatorio y la inhumación de sus restos.

Ante la irreparable pérdida la enviamos nuestras sentidas condolencias a su esposo Don José Rodríguez y a sus hijos e hijos políticos, así como a su hermana Alianza T. de Pose y demás familiares, a quienes deseamos el consuelo de la serena resignación. Q.E.P.D.

**DON MANUEL RODRIGUEZ LEIS**

Después de una corta enfermedad se produjo la defunción del señor ante nombrado padre de los Consocios José M. y Marcelino Rodríguez. Su muerte ocurrida en Vilarvello de Sujo, Parroquia de Ozón-Mugía, el día 15 de Enero de 1960. Cuando contaba 87 años de edad dio lugar a una sentida manifestación de duelo de parte de sus familiares y amigos que apreciaban sus bondadosos sentimientos y sus afables maneras para con todos que se relacionaban con él. Por tan lamentable fallecimiento muchos fueron los que acudieron a la velación de sus restos y a su entierro, que se realizó en el Cementerio local, donde sus deudos recibieron nuevas expresiones de pesar.

La desaparición del señor Manuel Rodríguez deja un vacío en su hogar constituido por sus hijos José, Pilar, Marcelino y María, hijos políticos y nietos a quienes hacemos presente nuestro pésame por la pérdida experimentada. Q.E.P.D.

**DON EVARISTO MOUZO**

En la localidad de Bernal, falleció a los 64 años este viejo y entusiasta consocio que tenía el nº 111 del registro social.

Si prematura desaparición ha causado profundo pesar en el ambiente que le rodeaba, por sus hermosas prendas de sociabilidad.

Ante la irreparable pérdida hacemos llegar a sus doloridos familiares nuestras expresivas condolencias, especialmente a su hijo Evaristo, deseándoles serena resignación. Q.E.P.D.

**DON BALDOMERO VARELA LEIS**

En el lugar de Castelo —Mugía— dejó de existir el 10 de Octubre p.p. este apreciado convecino, después de una larga y fecunda vida material y espiritual.

Su desaparición causó un profundo sentimiento de pesar en toda la comarca, donde era muy estimado por su cordialidad y simpatía.

El velatorio de sus restos y su traslado al sementerio parroquial estuvieron concurrencísimos, poniendo de manifiesto la gran estimación de que gozaba el extinto.

Ante la irreparable pérdida, hacemos llegar el más sentido pésame a sus hijos Manuel, María Concepción, Fermín y Faustino y a su hija política Esperanza Martínez; a sus nietos José, Yluminada, Pepita y Maruja, a sus hermanas, Juana y Manola, a sus hermanos políticos, nuestro ex tesorero Ramón Rivadulla y doña Emilia Alvarez, así como a sus sobrinos y demás familiares, a todos los cuales deseamos pronta y serena resignación. D. E. P.

# LISTA DE SOCIOS NUEVOS

Nombre y Apellido	Presentado por:
Néstor García	José Lema
Margarita Fidalgo L.	José Carballo
María Antelo Rodríguez	José Carballo
Constantino, Antelo R.	José Carballo
Ramón Martínez C.	José Carballo
Manuel Rodríguez D.	José Carballo
Jorge Basili Olguín	José Carballo
Manuel Rodríguez D.	José Carballo
Antonia Fraguas de Rodríguez	José Carballo
Idelina Fraguas Bugallo	José Carballo
Carmen Cattasuci	José Carballo
Benigno Carballido C.	José Carballo
Jorge Cotromeo	José Carballo
Jorge Francolini	José Carballo
Clara Calvo	José Carballo
José Castiñeira	José Carballo
Eduardo Gil	José Carballo
Eulogio Castiñeira	José Carballo
Alberto Lago	José Carballo
Segunda G. de Castiñeira	José Carballo
José I. Castiñeira	José Carballo
Sara Suárez A.	José Carballo
Calixto López	José Carballo
Mario Fernández	R. Silvarredonda
Alberto A. Nogueira	José Carballo
Adolfo Gómez V.	José Carballo
Rosa de Carballido	José Carballo
Olivia Sánchez A. R.	José Carballo
Luca L. de Blanco	José Carballo

## TEMOR A LA PALABRA TUBERCULOSIS

Para muchísima gente la palabra tuberculosis tiene un terrible significado. Se la supone una enfermedad incurable, que exige mucho dinero para ser tratada. Hasta no hace mucho se creía que ningún tuberculoso se curaba por menos de un viaje a Suiza o de una larga estada en un sanatorio.

Los grandes progresos de la medicina en el tratamiento de la tuberculosis inicial han cambiado totalmente el panorama. Hoy, en muchísimos casos, la tuberculosis puede ser curada en corto tiempo y con escaso sacrificio de parte del enfermo.

Para ello es necesario que el descubrimiento de la enfermedad sea precoz. No hay que esperar que la tuberculosis dé signos notables. Es necesario sospecharla cuando haya catarros prolongados, resfríos mal curados, pérdida del apetito o cualquier otro signo de malestar.

No hay que ser temeroso, pero sí prudente. No debe olvidarse que la tuberculosis es una enfermedad que, tratada cura y, abandonada mata. Y hoy el tratamiento de esta enfermedad ha alcanzado grandes progresos. Tales que la palabra tuberculosis ha perdido su significado terrible.

Publicación solicitada y controlada por el Centro de Investigaciones Tisiológicas. Ley 12.098.

Ramón Buollón R.  
 Faustino Lema  
 Manuel E. B. Vázquez  
 Peregrino Boollón  
 Antonio Lamela  
 María del Carmen Santos  
 María del Carmen  
 Teodoro Varela  
 José Villar T.  
 María del C. Cernades V.  
 Marcial Domínguez  
 Jesús Paredes  
 María Paccor P.  
 María A. de Estévez  
 María Núñez  
 Marina Castro de País  
 Rafael Orozco  
 Olga Ferrara  
 José País  
 Mónica B. M. Ren  
 José N. Sambade Balsas  
 José Martínez M.  
 Manuel Cabanellas  
 María González Q.  
 Edelmira C. Ferreiro  
 Hilda de Lago  
 Sofía Ladenheim  
 María del C. García  
 Estrella Lorenzo Alejandro  
 Prudencia Trillo de Lago  
 Manuel Ogandó Insua  
 José Martínez P.  
 Francisco A. Piñeiro  
 Jeremías Quintáns R.  
 Juan C. Tapia  
 Carmen Vda. de Surano  
 María L. Banegas  
 Rubén Agullo

José Lema  
 José Carballo  
 Carmen Gabee  
 J. Lema  
 José Carballo  
 José Carballo  
 José Carballo  
 José Carballo  
 José Carballo  
 José Carballo  
 Juan L.  
 J. Lema  
 José Carballo  
 Manuel Lemus L.  
 P. Acosta  
 M. Carbarcos  
 José Lema  
 José Lema



"SISA"

MUDANZAS Y TRANSPORTES

VIAJES AL INTERIOR  
 — DE —

Manuel Pardiñas

CATAMARCA 858

BUENOS AIRES

T. E. 97, Loria 3860

# CARNET SOCIAL



Como es indispensable generalizar el uso del Carnet Social en todos los actos que tengan relación con la A. B. C. —tal cual lo hacen actualmente las demás entidades—, la Junta Directiva ha resuelto exhortar a todos los asociados que no lo tengan, a que lo soliciten en Secretaría.

Para ello deberán entregar dos fotos de 4 x 4 y abonar veinte pesos moneda nacional, pues ése es el precio del costo actual de cada carnet, debido al extraordinario encarecimiento de todo cuanto se relaciona con las artes gráficas.

Recomendamos tener bien presente esta exhortación, porque en los festivales y picnics, sobre todo, se exigirá en el futuro la presentación de dicho Carnet.

## BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA *Ltdo.*

LA CASA DE TODOS LOS ESPAÑOLES  
EN LA ARGENTINA



Casa Matriz:

Reconquista 200 - Buenos Aires



47 CASAS EN LA REPUBLICA ARGENTINA

Correo  
Argentino  
Central B

Franqueo Pagado  
Concesión No. 2262

Tarifa Reducida  
Concesión No. 313



# DECORACIONES

TAPICERIA -

BLANCO -

PUNTILLERIA

PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

## Créditos

los  
acordamos  
en cómodas  
cuotas  
mensuales

INFORMES  
Teléf. 45-3446



# LA REINA

BME. MITRE ESQ. SUIPACHA